

活著的基督

使徒的見證

耶穌基督後期聖徒教會

當我們紀念耶穌基督兩千年前的誕生時，我們要提出我們的見證；有關祂無與倫比的一生的真實性，和祂偉大贖罪犧牲的無限效力。再沒有其他人對曾活在世上和將活在世上的人有如此深遠的影響。

祂是舊約中偉大的耶和華，新約中的彌賽亞。在祂父的指示下，祂是地球的創造者，「萬物是藉著祂造的；凡被造的，沒有一樣不是藉著祂造的」（約翰福音 1:3）。祂雖無罪，但仍受洗以盡諸般的義；祂「周流四方，行喜事」（使徒行傳 10:38），然而卻遭人蔑視。祂的福音是平安喜悅的信息，祂懇請所有的人跟隨祂的榜樣。祂走在巴勒斯坦的道路上，醫治病患，使瞎子能見，使死人復生。祂教導永恆的真理，我們前生存在的真實性，我們今生在世上的目的，以及神的兒女在來生的潛能。

THE LIVING CHRIST

THE TESTIMONY OF THE APOSTLES

THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF
LATTER-DAY SAINTS

As we commemorate the birth of Jesus Christ two millennia ago, we offer our testimony of the reality of His matchless life and the infinite virtue of His great atoning sacrifice. None other has had so profound an influence upon all who have lived and will yet live upon the earth.

He was the Great Jehovah of the Old Testament, the Messiah of the New. Under the direction of His Father, He was the creator of the earth. "All things were made by him; and without him was not any thing made that was made" (John 1:3). Though sinless, He was baptized to fulfill all righteousness. He "went about doing good" (Acts 10:38), yet was despised for it. His gospel was a message of peace and goodwill. He entreated all to follow His example. He walked the roads of Palestine, healing the sick, causing the blind to see, and raising the dead. He taught the truths of eternity, the reality of our premortal existence, the purpose of our life on earth, and the potential for the sons and daughters of God in the life to come.

祂制定聖餐以提醒人記記得祂偉大的贖罪犧牲。祂被逮捕遭誣陷定罪，又被判有罪以滿足暴民，並被宣判要死在髑髏山的十字架上。祂捨棄自己的生命來贖全人類的罪；祂為了所有曾活在世上的人，付出自己作為一份偉大的禮物。

我們鄭重見證：祂的一生，即全人類歷史的中心，並非始於伯利恆，亦非終於髑髏山。祂是父的長子肉身中的生子世界的救贖主。

祂從墳墓中起來，「成為睡了之人初熟的果子」(哥林多前書 15:20)。祂，復活之主，到祂一生中所愛的那些人之中探訪他們。祂在古代美洲「另外有羊」(約翰福音 10:16)，祂也到他們當中施助。而在現代，祂和祂的父向少年斯密約瑟顯現，開啟了那應許已久的「日期滿足」的時代(以弗所書 1:10)。

先知約瑟如此描寫活著的基督：「祂的眼睛如同火燄，祂的頭髮是白的如同純潔的雪，祂的容顏發光超過太陽的光輝；祂的聲音如同洪濤奔騰，即耶和華的聲音，說：

「我是最初和最終；我是那活著的，我是那曾被殺害的；我是你們與父的代辯者。」(教約 110:3-4)

關於祂，先知也宣告：「現在，在對於祂所作的很多見證後，最後這是我們對祂作的見證：就是祂活著！

「因為我們看見祂，確在上帝的右邊；並且我們聽見那聲音作見證說祂是父的獨生子——

He instituted the sacrament as a reminder of His great atoning sacrifice. He was arrested and condemned on spurious charges, convicted to satisfy a mob, and sentenced to die on Calvary's cross. He gave His life to atone for the sins of all mankind. His was a great vicarious gift in behalf of all who would ever live upon the earth.

We solemnly testify that His life, which is central to all human history, neither began in Bethlehem nor concluded on Calvary. He was the Firstborn of the Father, the Only Begotten Son in the flesh, the Redeemer of the world.

He rose from the grave to "become the firstfruits of them that slept" (1 Corinthians 15:20). As Risen Lord, He visited among those He had loved in life. He also ministered among His "other sheep" (John 10:16) in ancient America. In the modern world, He and His Father appeared to the boy Joseph Smith, ushering in the long-promised "dispensation of the fulness of times" (Ephesians 1:10).

Of the Living Christ, the Prophet Joseph wrote: "His eyes were as a flame of fire; the hair of his head was white like the pure snow; his countenance shone above the brightness of the sun; and his voice was as the sound of the rushing of great waters, even the voice of Jehovah, saying:

"I am the first and the last; I am he who liveth, I am he who was slain; I am your advocate with the Father" (D&C 110:3-4).

Of Him the Prophet also declared: "And now, after the many testimonies which have been given of him, this is the testimony, last of all, which we give of him: That he lives!

"For we saw him, even on the right hand of God; and we heard the voice bearing record that he is the Only Begotten of the Father—

「諸世界現在和過去都是被祂，經祂，並由祂創造的，其上的居民都是上帝所生的兒女。」(教約 76:22-24)

我們以鄭重的言語宣告，祂的聖職和祂的教會已經在世上復興了—「被建造在使徒和先知的根基上，有基督耶穌自己為房角石」(以弗所書 2:20)。

我們見證祂有一天會回到世上。「耶和華的榮耀必然顯現；凡有血氣的必一同看見」(以賽亞書 40:5)。祂將以萬王之王、萬主之主的身分來統治管理；在祂面前，人人都必屈膝，人人都必開口崇拜。我們每一個人都要站在祂的面前，依照我們的行為以及內心的願望來接受審判。

身為經適當按立的祂的使徒，我們見證：耶穌是活著的基督，是不朽的神子。祂是偉大的君王以馬內利，如今站在祂父的右邊。祂是世界的光、生命和希望。祂的道路乃是今生通往幸福來生邁向永生之路。感謝神賜給我們祂神聖的兒子—這份無與倫比的禮物。

zōng huì huì zhǎng tuán
總會會長團

Gordon B. Hinckley
Thomas S. Monson
James E. Faust

"That by him, and through him, and of him, the worlds are and were created, and the inhabitants thereof are begotten sons and daughters unto God" (D&C 76:22-24).

We declare in words of solemnity that His priesthood and His Church have been restored upon the earth—"built upon the foundation of . . . apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner stone" (Ephesians 2:20).

We testify that He will someday return to earth. "And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together" (Isaiah 40:5). He will rule as King of Kings and reign as Lord of Lords, and every knee shall bend and every tongue shall speak in worship before Him. Each of us will stand to be judged of Him according to our works and the desires of our hearts.

We bear testimony, as His duly ordained Apostles—that Jesus is the Living Christ, the immortal Son of God. He is the great King Immanuel, who stands today on the right hand of His Father. He is the light, the life, and the hope of the world. His way is the path that leads to happiness in this life and eternal life in the world to come. God be thanked for the matchless gift of His divine Son.

THE FIRST PRESIDENCY

Gordon B. Hinckley
Thomas S. Monson
James E. Faust

shí èr shǐ tú dìng è zǔ
十二使徒定額組

Boyd K. Packer
L. Tom Perry
David B. Haight
Neal A. Maxwell
Russell M. Nelson
Dallin H. Oaks
M. Russel Ballard
Joseph B. Wirthlin
Richard G. Scott
Robert D. Hales
Jeffrey R. Holland
Henry B. Eyring
2000^{nián} 1^{yuè} 1^{rì} 年 1 月 1 日

THE QUORUM OF THE TWELVE

Boyd K. Packer
L. Tom Perry
David B. Haight
Neal A. Maxwell
Russell M. Nelson
Dallin H. Oaks
M. Russel Ballard
Joseph B. Wirthlin
Richard G. Scott
Robert D. Hales
Jeffrey R. Holland
Henry B. Eyring
January 1, 2000